ДОГОВІР № 5DORS51-03088
про надання стипендії (гранту)

Київ «14» грудня 2022 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Правило Ірина Олександрівна (далі – Стипендіат), з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про надання стипендії (гранту) (далі - Договір) про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Стипендіату в рамках програми «Дослідження. Освіта. Резиденції. Стипендії», ЛОТу 5 «Стипендія на відновлення культурно-мистецької діяльності», на умовах, визначених цим Договором, стипендію для реалізації проєкту «Воєнний документальний проєкт. Короткометражний промо вебфільм» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Стипендіат реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Стипендіат реалізує Проєкт до 15 листопада 2022 року включно з періодом підготовки та надання Фонду фінального звіту відповідно до пункту 2 цього Розділу.

2. Для підтвердження реалізації Проєкту Стипендіат надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з оригіналами документів, що підтверджують оплату понесених витрат.

3. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акту про виконання Проєкту.

III. СУМА СТИПЕНДІЇ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума Стипендії становить 62 360 грн. 24 коп. (Шістдесят дві тисячі триста шістдесят гривень 24 копійки), у тому числі податок на доходи фізичних осіб 18% у сумі 11 224 грн. 84 коп. (одинадцять тисяч двісті двадцять чотири гривні 84 копійки) та військовий збір 1,5 % у сумі 935 грн. 40 коп. (дев'ятсот тридцять п'ять гривень 40 копійок).

2. Сума Стипендії до виплати становить 50 200 грн. 00 коп. (П'ятдесят тисяч двісті гривень 00 копійок).

3. Фонд надає суму Стипендії траншами у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

4. У разі затримки бюджетного фінансування Фонд перераховує кошти стипендії протягом 15 (п'ятнадцяти) банківських днів з дати отримання Фондом бюджетного призначення на фінансування витрат на надання стипендії. Будь-які штрафні санкції у цьому випадку до Фонду не застосовуються.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Стипендіата.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Стипендіат має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Стипендіат зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від реалізації Проєкту;

3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі

обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми стипендії, та повернути Фонду невикористану частину суми Стипендії;

5) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

6) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також пропаганди наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, виготовлення та розповсюдження матеріалів порнографічного характеру;

7) не здійснювати витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов’язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють).

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов’язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Стипендіата будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов’язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Стипендіата та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту;

5) виключно з метою популяризації української культури та мистецтв, формування позитивного іміджу України у світі, без дозволу Стипендіата використовувати матеріали, створені в результаті реалізації Проєкту, у тому числі, але не обмежуючись цими - дані, праці, звіти, тези, фотографії, рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, будь-які інші матеріали або документи (далі - матеріали), що передані Стипендіатом Фонду, та щодо яких Стипендіатом не надано Фонду застереження про використання таких матеріалів з дотриманням вимог законодавства про захист права на промислову та/або інтелектуальну власність.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Стипендіату;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання стипендії.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Стипендіатом збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Стипендіатом своїх зобов'язань перед третіми особами.

4. Якщо Стипендіат не виконав зобов'язання щодо реалізації Проєкту та надання Фонду пакету звітної документації у строк, зазначений у пункті 1 розділу II цього Договору, то в такому випадку сума перерахованих траншів стипендії підлягає поверненню до Фонду відповідно до діючого законодавства протягом 10 календарних днів з дати отримання вимоги Фонду.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Стипендіату, якщо інше не визначено Стипендіатом або чинним законодавством.

2. Стипендіат гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Стипендіат використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Стипендіата, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, який є додатком 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими витратами є такі:

витрати на придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, метою яких є отримання прибутку;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел, до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на придбання обладнання, інструментів, інвентаря та інших основних засобів;

витрати на проїзд у таксі;

витрати на виготовлення закордонного паспорту;

втрати, в результаті курсових різниць;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. ФІНАНСОВИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Стипендіат веде належний фінансовий облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Стипендіат зобов'язаний надати всі необхідні документи щодо реалізації Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини Стипендії не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Стипендіат зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2022 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

3. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було отримано. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами.

4. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

5. Стипендіат вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

6. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Стипендіат зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

7. Фонд та Стипендіат зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

8. Стипендіат погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

9. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проєкту;

додаток 3 – форма змістового звіту про виконання Проєкту;

додаток 4 – форма звіту про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд	**Стипендіат**
Український культурний фонд Юридична адреса: 01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19 Адреса для листування: 01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12 ЄДРПОУ: 41436842 Банківські реквізити: Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві Р/р: UA608201720343110001000000458 МФО: 820172 Тел.: +38 (044) 504-22-66	Правило Ірина Олександрівна Паспорт: РНОКПП: Місце реєстрації: 02068, м. Київ, Поштова адреса: 02068, м. Київ, Одержувач: Правило Ірина Олександрівна Р/р: Банк одержувача: АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО КОМЕРЦІЙНИЙ БАНК «ПРИВАТБАНК» МФО: 305299 Призначення платежу: Поповнення карткового рахунку Тел.
Виконавчий директор _____ В.Г. Берковський М.П.	_____ І.О. Правило Б.П.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 5DORS51-03088

від «14» вересня 2022 р.

Сезон: Грантовий сезон 2022

Програма: Дослідження. Освіта. Резиденції. Стипендії

Лот: ЛОТ 5. Стипендія на відновлення культурно-мистецької діяльності

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 5DORS51-03088

Назва проекту: Воєнний документальний проєкт. Короткометражний промо вебфільм

Візитна картка Проєкту

Конкурсна програма
Дослідження. Освіта. Резиденції. Стипендії

Лот
ЛОТ 5. Стипендія на відновлення культурно-мистецької діяльності

Тип проєкту
Індивідуальний

Назва проєкту
Воєнний документальний проєкт. Короткометражний промо вебфільм

Назва проекту англійською мовою
War Documentary Project. Promo short

Географія реалізації проекту

Населений пункт
м. Київ

Населений пункт
м. Буча

Правило Т.О.

Населений пункт
с. Бабинці

Населений пункт
с. Горенка

Населений пункт
с. Мощун

Населений пункт
смт. Бродянка

Населений пункт
с. Турбівка

Початок проекту
2022-09

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)
2022-11-15

Тривалість проекту в місяцях
2

Яким пріоритетам ЛОТу відповідає ваш проект?
Підтримка митців, які створюють мистецький продукт з широкою культурно-просвітницькою складовою з сучасної тематики війни з російською федерацією та меморіалізації героїчної боротьби українського народу.

Формат проекту
наживо та онлайн

Пріоритетний сектор
аудіовізуальне мистецтво

Основний продукт
культурно-мистецький продукт

Загальна інформація про стипендію

Правило І.О.

Коротка інформація про проект
Проєкт стане складовою створення повнометражного документального фільму режисерки Ірини Правило з робочою назвою War Documentary Project. В рамках проєкту заплановано розшифровка матеріалів, які було знято раніше, від часу звільнення від окупантів територій в Київській області, написання, редагування монтажного плану (режисерського сценарію) та створення короткометражного вебфільму з метою промоції задуму та майбутньої повнометражної картини.

Коротка інформація про проект англійською мовою
The project will become a component of the creation of a full-length documentary film directed by Iryna Pravylo with the working title War Documentary Project. As part of the project, it is planned to decipher the materials that were shot earlier (from the time of liberation the territory in the Kyiv region from the occupiers), write, edit the editing plan (director's script) and create a short web film to promote the idea and the upcoming feature film.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)
50200

Загальний бюджет проекту
50200

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?
Ні

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?
Не стосується

Інформація про стипендіата

Прізвище, ім'я та по-батькові
Правило Ірина Олександрівна

Прізвище, ім'я англійською
Pravylo Iryna

Правило І.О.

Громадянство
Україна

Рік народження
1987

Стать
Жіноча

Контактний телефон

Додатковий номер телефону

Електронна пошта

Код ІПН

Коротке професійне CV із акцентом на останні 3-5 років фахової діяльності
Ірина Правило
українська кінорежисерка, сценаристка, продюсерка, авторка незалежного міжнародного кінопроєкту "Моє дитинство" (Україна, Грузія, Італія), член ГО "Конгрес активістів культури", старший викладач, доцент Інституту екранних мистецтв КНУ ім. І.К.Карпенка-Карого, член Національної спілки кінематографістів України, співзасновниця, директорка кінопродакшену "Right Time Studios" (righttimestudios.com).

Місто: Київ
Освіта: 2005-2010 рр. – КНУТКіТ ім. І.К.Карпенка-Карого, спеціальність – «Режисура телебачення». З 2019 - дотепер – аспірант, здобувач ступеня доктора мистецтва.

Досвід:
2022 р. - авторка ідеї, операторка, режисерка проєкту "War Documentary Project";
2020 р. - дотепер – кураторка проєкту аудіокниги "Світи. Народи. Історія кримських татар", менеджерка кампанії спільнокошту на платформі "Велика Ідея" (https://linktr.ee/historyofcrimeantatars);
2020 р. - дотепер – режисерка, сценаристка, продюсерка кінопроєкту

Правило І.О.

повнометражного ігрового фільму “Джеря”.
2021 р. – дотепер — режисерка, ко-продюсерка кінопроєкту художнього документального фільму “Терзиул 14”;
2019 р. – координатор проєкту «ДЖЕРЯ. Написання сценарію» - препродакшн повнометражного ігрового фільму за мотивами повісті І. С. Нечуя-Левицького «Микола Джеря» за підтримки Українського культурного фонду;
2019 р. – кураторка, режисерка відеороликів в рамках проєкту «Шляхами мандрівної капели. Розстріляні голоси» за підтримки Українського культурного фонду;

Адреса реєстрації (прописки) стипендіата
02068, Київ,

Адреса фактичного проживання стипендіата (адреса для листування)
02068, Київ,

Область стипендіата (відповідно до фактичної адреси проживання)
Київська

Тип населеного пункту
Місто

Назва населеного пункту стипендіата (відповідно до фактичної адреси проживання)
Київ

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах
https://www.facebook.com/iryna.pravylo/

Чи притягалися ви коли-небудь до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи маєте ви судимість/притягнення до адміністративної відповідальності за вчинення правопорушення/злочину у сфері корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно вас на момент подання заявки?
Ні

Правило І.О.

Чи брали участь у проектах, реалізованих за підтримки УКФ раніше ТАК/НІ? Якщо "ТАК" зазначте рік подання, реєстраційний номер, назви проєкту, конкурсної програми та опишіть свою роль в проекті.
Так. 2019 р., 323088, «Джеря. Написання сценарію» - препродакшн проекту дебютного повнометражного ігрового фільму "Джеря" режисера Ірини Правило за мотивами повісті І.Нечуя-Левицького "Микола Джеря", програма: «Підсилення потужності українського аудіовізуального сектору». Заявник, координатор проекту, головний сценарист, режисер, продюсер.

2019 р., 52118, «Шляхами мандрівної капели. Розстріляні голоси», 2019 р. - створення інтерактивної мапи концертної подорожі 1920 року «Першої мандрівної хорової капели «Дніпросоюзу» (сьогодні НЗАКУ «Думка») за мотивами щоденника Степана Васильченка. програма: Створюємо інноваційний культурний продукт». Виконавець, режисер, співсценарист.

Якщо ви брали участь у проектах за підтримки УКФ, надайте посилання на такі проекти.
«Джеря. Написання сценарію»: https://ucf.in.ua/archive/5efae3079f6cb42b9e0d8f23; https://www.facebook.com/DzheriaFilm; https://www.righttimestudios.com/dzheria; «Шляхами мандрівної капели. Розстріляні голоси»: https://ucf.in.ua/archive/5ef8616a8d5a0c6bbf05a5b3; http://mandrykapely.com/

Чи отримували ви раніше стипендію від УКФ, ТАК/НІ? Якщо "ТАК" зазначте рік подання, реєстраційний номер.
Ні

Якщо ви брали участь у інших стипендіальних програмах протягом останніх трьох років, опишіть яких та яких результатів досягнуто?

Актуальність діяльності та спроможність в умовах воєнного стану та після перемоги

Опишіть актуальність вашої діяльності, яку ви будете здійснювати в рамках стипендіальної програми. Зокрема, вплив на неї війни російської федерації проти України.
Повномасштабне вторгнення росії, на жаль, підтвердило та викристалізувало розуміння, що проти української нації здійснюються маніпуляції, залякування, терор, та як наслідок — геноцид, і це триває вже не перше століття.

Правило І.О.

Від 24 лютого 2022 року кожен українець долучається до спільної боротьби. Базуючись в Києві, до мене швидко прийшло усвідомлення, що, вочевидь, мій фронт — культурний, зброя — відеокамера. Події розгортались стрімко, треба було якнайшвидше фіксувати, документувати усе, що коїться навколо.
На початку історії Воєнного Документального Проєкту (War Docu Project) ми з командою рухались за подіями та локаціями, де вони відбувались. Опинившись вже у перші дні у деокупованих населених пунктах ми документували руйнування будівель, інфраструктури, працівників спеціальних служб, постраждалих і свідків подій. Попри небезпеку замінування великих територій в київській області команда працювала у Бучі, Ірпені, Гостомелі, Горенці, Бородянці, залучаючи виключно особисті ресурси. Таким чином було напрацьовано велику кількість унікального матеріалу, опрацювання якого народило задум створення даного проєкту. На початку цього року наша команда мала у запуску кілька проєктів, але знову, як і раніше, ми порушуємо свої плани, бо спершу маємо вибороти право жити та творити.
Додам, що отримання даної стипендії буде критично важливим аспектом успіху проєкту створення повнометражного документального фільму про війну росії проти України, це буде додатковим ковтком кисню для мене як митця та слугуватиме мотивацією не зупинятися, поки дихаю і виконую свій громадянський професійний обов'язок.

Чи передбачає в подальшому ваша діяльність, здійснена в рамках стипендіального проекту, промоцію за кордоном? Якщо так, то надайте розгорнуту відповідь.
Так. Проєкт передбачає створення субтитрів англійською мовою, для того, щоб вебфільм був доступний для якомога ширшої аудиторії.
Основна аудиторія поділяється на три великі основні, однаково важливі сегменти: 1) українці в Україні 2) українці за кордоном 3) люди доброї волі у всьому світі; можливо хтось ще й досі не прокинувся, тож апелюємо до них.

Перший сегмент буде охоплено через соціальні мережі та висвітлення в українських ЗМІ.

Другий та третій сегменти – через партнерство з некомерційними організаціями США, Великобританії та Європи, які рекламуватимуть вебфільм через соціальні мережі. Наприклад, наш партнер у Північній Каліфорнії Nova Ukraine (www.novaukraine.org) має більш як 100 тисяч підписників. Іншим важливим інструментом просування буде розміщення

Л. Правило Т.О.

матеріалів проєкту на YouTube.

Опис діяльності та її мотивація (стипендії) 2022

У вигляді календарного плану опишіть вашу діяльність в рамках стипендіальної програми (просимо обов'язково зазначити: графік подій або вашої індивідуальні активності, їх місце та час, основних учасників/спікерів/тему/напрям тощо і формат вашої участі).
Наразі плановий графік проєкту виглядає наступним чином:

Вересень 2022 р. - опрацювання наявних відеоматеріалів та створення монтажного плану (режисерського сценарію) (м. Київ)
Кінець вересня 2022 р. - початок жовтня - купівля витратних матеріалів (електронні носії для відзнятого та змонтованого матеріалу) та дознімання окремих кадрів для вебфільму (відтепер вже на сьомому місяці війни) (м. Буча, с. Горенка, с. Мощун, с. Бабинці, смт. Бородянка)
1-10 жовтня 2022 р. - монтаж, постпродакшн вебфільму, створення англійських субтитрів (с. Турбівка)
10-23 жовтня 2022 р. - публікація та промоція вебфільму (онлайн)
23 жовтня - 15 листопада 2022 р. - підготовка та здача звітності

Яка мотивація вашої участі/діяльності з огляду на ваш попередній професійний досвід?
Даний проєкт є органічним продовженням тематичного вибору як режисерки на шляху творчого зростання. Мою націю хочуть знищити, серед українців в першу чергу ворог полює на активістів, митців (кінематографістів), журналістів, представників культури... Цей документальний проєкт про події, свідками яких ми стали, є обов'язком і громадянським, і мистецьким. Це наш спосіб боротьби за правду, за виживання, за те, щоб мати можливість творити та розповісти світу про те, що відбувається з середини подій.

Ваші професійні очікування від участі/реалізації запланованої вами діяльності?
Запланована діяльність допоможе реалізувати окремі професійні завдання, які складно здійснити без ресурсів та просунутись у процесі створення повнометражного документального фільму (розшифровка матеріалів, створення монтажного плану, редагування, дозйомка окремих кадрів). Створення вебфільму дозволить сформулювати в окремому короткометражному аудіовізуальному продукті потужний меседж, який

Травило Ю.

допоможе промоції проєкту в цілому, та стане ще одним нагадуванням про Україну для міжнародної спільноти.

Який вплив на вашу подальшу роботу матимуть досвід та результати участі/ запланованої діяльності в рамках стипендіальної програми?
Досвід та результати діяльності в рамках програми дозволять продовжувати свою безпосередню основну діяльність та шукати більше можливостей для реалізації задумів.

Чим зумовлений ваш професійний інтерес до обраної стипендіальної діяльності? (Будь ласка, обов'язково зазначте ваш попередній досвід у даному напрямі).
Свій режисерський шлях я розпочала близько 10 років тому. Від початку свого творчого шляху, знала, що професія є моїм покликанням. Наразі вже працюю зі студентами, як викладач режисури. Ще починаючи з перших курсових робіт, матеріал ніби знаходив, обирав мене. Так чи інакше всі мої проєкти пов'язані з переосмисленням історії, літератури, за тематикою, роботи були й залишаються актуальними сьогодні, та не лише для українців. Один з найважливіших проєктів, який нам вдалось реалізувати з командою однодумців, є кінопроєкт "Моє дитинство", що об'єднав три фільми за мотивами оповідання письменників з України, Грузії та Італії. Головні герої — це хлопчики 6, 11 та 15 років, які через повоєнні обставини середини XX ст. залишились без батька, або без батьків.

Тематичний вибір становлення особистості став надзвичайно важливим для зростання і нашої творчої команди, що загалом не втрачає актуальності для національного та міжнародного глядача. Цей проєкт було розпочато ще до подій Революції Гідності та війни в Україні. Під час війни росії проти України, що розпочалась у 2014 році, з командою небайдужих людей ми реалізували низку ігрових та документальних проєктів, що пов'язані зі ствердженням нашої української ідентичності та боротьби за свободу.

У 2017 році разом із ГО "Конгрес активістів культури", членом якої я є, ми створили документальні фільми-спостереження у 6 прифронтових містах: Бахмут, Сєвєродонецьк, Покровськ, Лисичанськ, Костянтинівка, Добропілля. Це погляд на культурні інституції міст, які намагаються жити та працювати в надскладних умовах. Сьогодні після повномасштабного вторгнення неймовірно боляче бачити, як ці міста руйнуються вщент і стають не придатні для життя.

Мета, цілі, завдання, результати та ризики (стипендії) 2022

Правило Л.О.

Основна мета Проєкту
Основною метою проєкту є фіксація історичних подій та злочинів росії проти України та їхній вплив на український народ, створення документа часу та публікація його у відкритий доступ. Проєкт занурює у події, що змушують знову і знову переосмислювати цінність людського життя та мирного світоустрою. Важливо, щоб після зустрічі з результатами проєкту глядач поставив собі питання чи має межі прозріння? Якою мірою я (кожен) причетний до того, що сталось? Чи усе я робив правильно? Що нами рухає? Пріоритети людства, які вони (газ, нафта, чи людське життя)? Чи потребують вони захисту?
Мистецький проєкт лікує душі всіх понівечених війною та зранених самим фактом існування непокараного зла таких масштабів. Українці в проєкті представлені не тільки як жертви агресії, але як мужні люди, які приймають виклик та тримають удар, а головне вірять у перемогу добра над злом. Попри чутливість тематики, контекст війни, опір агресору та спільна боротьба — це те, що об'єднує нас. Проєкт допомагає переживати колективну травму повномасштабної війни.

Цілі проекту

Ціль
Розшифровка наявних відеоматеріалів для реалізації проєкту

Завдання
Розшифрувати наявний відеоматеріал та створити монтажний план

Результат 1
Опрацьовано наявний відеоматеріал

Результат 2
Створено, відредаговано документи розшифровки, монтажного плану

Індикатори досягнення результатів
Розшифровано 30 годин відеоматеріалу;
Створено та відредаговано щонайменше 50 стр. документів.

Ціль
Дозйомка окремих кадрів для вебфільму

Завдання
Дозняти окремі кадри у м. Буча, с. Горенка, с. Мощун, с. Бабинці, смт.

Травило Л.О.

Бородянка

Результат 1
Здійснено виїзди на локації

Результат 2
Відзнято окремі кадри для вебфільму

Індикатори досягнення результатів
Здійснено щонайменше 3 виїзди на локації, відзнято до 1 години додаткового матеріалу

Ціль
Монтаж та публікація вебфільму

Завдання
Створити та опублікувати вебфільм з англійськими субтитрами

Результат 1
Здійснено монтаж та постпродакшн вебфільму, створено англійські субтитри

Результат 2
Вебфільм у відкритому доступі

Індикатори досягнення результатів
Вебфільм (орієнтовний хронометраж - 10-15 хв.) опубліковано на відеохостингу Youtube, на сайті та сторінці продакшену Right Time Studios(кількість підписників: 118, цифра постійно зростає), на сторінках щонайменше 2 партнерських організацій (Congress of Cultural Activists / Конгрес Активістів Культури, кількість підписників: 5072; Nova Ukraine, кількість підписників: 109 000). Проєкт здійснено за підтримки УКФ, у титрах та матеріалах проєкту розміщено логотип УКФ.

Як ви плануєте поінформувати потенційно зацікавлених осіб про результати або поділитися з ними набутим досвідом?
Вебфільм буде викладено у вільний доступ на відеохостингу YouTube, опубліковано на особистих сторінках у соціальних мережах та сторінках партнерських організацій. Інформація про здобутий досвід також буде у відкритому доступі. Я відкрито ділитимусь здобутими практичними знаннями із зацікавленими особами в онлайн або офлайн

Правило Я.О.

режимі(коментарі, листування, заходи, обговорення).

Чи передбачений спосіб фіксації набутого досвіду для його подальшого розповсюдження різними каналами комунікації?
Заплановано фіксація набутого досвіду та розповсюдження його наступними каналами комунікації: особиста сторінка Facebook, сайт та офіційна сторінка продакшену Right Time Studios, сторінка ГО "Конгрес активістів культури", сторінка громадської організації Nova Ukraine, та ін.

Зазначте короткострокові та довгострокові результати проекту відповідно до описаних вище завдань.
Серед короткострокових результатів: створення вебфільму в рамках War Documentary Project, публікація його у соц. мережах та відеохостингу YouTube, здійснення важливих етапів проєкту створення повнометражного документального проєкту (розшифровка матеріалів, створення, редагування, друк монтажного плану, дозйомка окремих кадрів). Авторські права на створені продукти належатимуть заявнику.

Важливо, що у достроковій перспективі з увагою до деталей, жахливою естетикою руйнувань та виразними портретами в неквапливому темпоритмі проєкт стає аудіовізуальним документом часу. Події в Україні — Russian invasion of Ukraine — через їх брутальний характер і зазіхання на фундаментальні людські цінності (свобода, свобода вибору, право на справедливість, право на життя) сколихнули світову спільноту. Світ не лише спостерігає в онлайн-режимі за тим, як українці чинять опір і борються за цінності людства, а й діє, солідаризуючись в підтримці українського народу. Кожен на своєму місці стає відповідальним за власну долю та тих, хто опинився поряд. Тож мистецький проєкт не лише фіксує історичну хроніку російсько-української війни, а надихатиме майбутні покоління на переосмислення цих подій та спонукатиме не забувати щодо важливості критичного милення, аби людство знову не ставало жертвою брехні та пропаганди.

Опишіть ймовірні ризики, що можуть вплинути на реалізацію вашого плану в рамках стипендіальної програми, та ваші дії щодо мінімізації цих ризиків
У виробництві проєкту є ризики, що безпосередньо пов'язані з безпекою життя та здоров'я. Для запобігання цих ризиків, буде вжито усіх необхідних заходів. Я та інші учасники команди забезпечені бейджами з офіційною акредитацією, працюють у зонах, де це дозволено.
В недосяжних знімальній групі місцях знімання реалізовується за допомогою дрону: поля з вирвами від вибухів, верхні поверхи зруйнованих

Правило Т.О.

будинків, затоплені села (задля неможливого просування ворога), зруйнована інфраструктура та заміновані території.
Існують також ризики пов'язані з неможливістю покрити окремі заходи проєкту коштом стипендії. Для успішної їх реалізації буде залучено небайдужих осіб, які зможуть допомогти у виконанні окремих завдань на безоплатній основі у зв'язку з важливістю тематики проєкту.

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.
Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту на реалізацію культурно-мистецького проекту цим гарантійним листом, шляхом підписання проєктної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.
Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проєктів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проєктів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом. Я підтверджую, що заплановані витрати за рахунок коштів гранту, наданого УКФ, не були/не будуть профінансовані за рахунок інших джерел.
Так

Травило І.О.

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача	Підпис	Дата заповнення
Правило Ірина Олександрівна		

Грантоотримувач:

Правило І.О.

Документ було автоматично згенеровано у СУП УКФ, пн, 5 вер 2022 р., 12:43

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток № 2
до Договору про надання стипендії (гранту)
№ 5DOR551-03088 від 14 вересня 2022 року

КОШТОРИС ПРОЄКТУ

Прізвище, ім'я та по-батькові Заявника: Правило Ірина Олександрівна
Назва проекту: Воєнний документальний проєкт. Короткометражний промо вебфільм
Період реалізації проекту: вересень 2022 - 15.11.22

Розділ: Стаття:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок стипендії (гранту) УКФ			Примітки
				Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=5*6)	
1	2	3	4	5	6	7	8
Розділ:	**I**	**Надходження:**					
Стаття:	1	Український культурний фонд	грн			50 200,00	
Всього по розділу I "Надходження":						**50 200,00**	
Розділ:	**II**	**Витрати:**					
Стаття:	1	Вартість проїзду (вказати маршрут)	шт			0,00	
Стаття:	2	Вартість проживання (вказати місце проживання)	доба			0,00	
Стаття:	3	Вартість витратних матеріалів					

К Правило І.О.

	3.1	SSD накопичувач Samsung T5 Black 2 TB	шт	1,00	10 100,00	10 100,00	Для дозйомок, зберігання відзнятого та змонтованого матеріалу. Посилання на інтернет-сторінку постачальника або аналогічних постачальників зазначених матеріалів: https://hotline.ua/ua/computer-diski-ssd/samsung-t5-black-2-tb-mu-pa2t0bww/?gclid=Cj0KCQjw08aYBhDIARIsAA_gb0e-Xe2RRY5d_atwhO9TruTx8XHnGLqiPh7epUbzD7vdC8CZZXKRbEIaApSAEALw_wcB Період придбання: вересень - 15 жовтня 2022 р.
	3.2	Картка пам'яті Lexar 256GB	шт	1,00	2 000,00	2 000,00	Для дозйомок окремих кадрів. Посилання на інтернет-сторінку постачальника або аналогічних постачальників зазначених матеріалів: https://www.itbox.ua/ua/product/Karta_pamyati_Lexar_256GB_SDXC_class_10_UHS-I_U3_V30_667x_Professional_LSD256B667-p629440/; https://hotline.ua/ua/computer-flash-karty/lexar-256-gb-sdxc-uhs-ii-u3-v60-professional-1667x-lsd256cb1667/?tab=about Період придбання: вересень -10 жовтня 2022 р.
	3.3	Жорсткий зовнішній диск Seagate External One Touch Hub 10TB	шт	1,00	8 500,00	8 500,00	Для зберігання відзнятого та змонтованого матеріалу. Посилання на інтернет-сторінку постачальника або аналогічних постачальників зазначених матеріалів: https://fixer.com.ua/zhestkie-diski/seagate-35-10tb-one-touch-desktop-external-drive-with-hub-stlc10000400_1269841.html?gclid=Cj0KCQjw08aYBhDIARIsAA_gb0dd2fjfd0MKmEcp9VPNblfVFObmIY-HurNcPAUId7rykw5V4JXkNRoaApCQEALw_wcB Період придбання: вересень - 10 жовтня 2022 р.
	3.4	Паливо для власного транспорту, бензин	шт	120,00	52,00	6 240,00	Одиниця виміру — літр. Маршрут: 1 виїзд: Київ-Буча-Київ; 1 виїзд: Київ-Горенка-Мощун-Київ; 1 виїзд: Київ-Бабинці-Бородянка-Київ 4 виїзди: Київ-с.Турбівка-Київ Кілометраж: 1333 км. Марка автомобіля: Fiat Qubo Розхід пального: 9 літрів на 100 кілометрів. Вартість пального: 52 грн. за літр 3 виїзди на дозйомки у Київській області буде здійсненно для фільмування додаткових кадрів проєкту. Виїзди розбито через необхідність проведення достатньої кількості годин на кожній з локацій та важливості роботи у потрібні по світлу години, адже переважна кількість додаткових кадрів буде фільмуватись на натурі. 4 виїзди на монтаж зумовлені тим, що у зв'язку з підвищеною небезпекою у м. Києві, туди було перевезено стаціонарний монтажний комп'ютер, монітори та інше монтажне обладнання, але є необхідність повертатись у Київ через викладацьку діяльність.

Правило І.О.

	3.5	Набір Картриджів для принтера Canon PIXMA E414 Canon 46+56 Black/Color Set 46	шт	2,00	1 050,00	2 100,00	Для друку документів проєкту. Посилання на інтернет-сторінку постачальника або аналогічних постачальників зазначених матеріалів: https://hotline.ua/ua/computer-kartridzhi-dlya-printerov-i-mfu/canon-pg-46-pluscl-56-multi-9059b003/?gclid=Cj0KCQjw08aYBhDIARIsAA_gb0dWErBaPOgv-5uNRkY4lmswi-mbRGb_gX2a7Y10AHqpFYF5ds6gcEwaAIQTEALw_wcB Період придбання: вересень - 15 жовтня 2022 р.
	3.6	Папір для друку: Офісний папір Zoom Image Stora Enso A4 80 г/м²	шт	1,00	260,00	260,00	Папір для друку документів проєкту: сценарних планів, монтажних листів, розшифровок, та ін. в період монтажу та публікації вебфільму. Посилання на інтернет-сторінку постачальника або аналогічних постачальників зазначених матеріалів: https://rozetka.com.ua/ua/328989907/p328989907/?gclid=CjwKCAjw9suYBhBIEiwA7iMhNEsX7yygxe1mKhEVi25bwxakCQnQxPnIHNNXov7NCxco-CqFy40tGhoCoQ0QAvD_BwE Період придбання: вересень - 15 жовтня 2022 р.
Стаття:	4	Вартість обладнання інструментів, інвентаря, які не є основними засобами	шт			0,00	
Стаття:	5	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Фотокопіювання)	послуга	1,00	500,00	500,00	Фотокопіювання документів розшифровок, монтажних листів, з розрахунку: 50 сторінок по 10 грн. Посилання на інтернет-сторінки аналогічних постачальників зазначених послуг: https://active-print.kiev.ua/ua/digital-print.html Необхідність даної послуги зумовлена важливістю підготування, редагування та фотокопіювання документів, що пов'язані з розшифровкою наявного відзнятого матеріалу та того, що буде дознято додатково, також монтажних листів та планів для роботи в монтажному періоді, для коректної роботи зі звукорежисером, композитором. Дані документи матимуть зображення стоп-кадрів окремих кадрів відеофайлів, тож їх доцільніше копіювати, а не друкувати. З такими паперовими документами зручніше працювати, адже вони містять велику кількість інформації, яку зручніше зчитувати з паперу, аніж з екрана, крім того, у такому вигляді на них простіше ставити примітки, або навіть "монтувати на столі", змінюючи послідовність, що є частиною творчого процесу та пришвидшує роботу. Період придбання: 1-15 жовтня 2022 р.

Бравило Л.О.

Стаття:	6	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Редагування)	послуга	1,00	4 500,00	4 500,00	Редагування документів розшифровок, монтажних листів, з розрахунку: 45 грн./1000 знаків, 100 000 знаків - 4500 грн. Посилання на інтернет-сторінки аналогічних постачальників зазначених послуг: https://correctarium.com/price/proofreading https://www.m-agency.com.ua/robota-z-tekstom/ http://redactor.tilda.ws/price Необхідність даної послуги зумовлена важливістю редагування документів, що пов'язані з розшифровкою наявного відзнятого матеріалу та того, що буде дознято додатково, також монтажних листів та планів для роботи в монтажному періоді. Період придбання: 1-15 жовтня 2022 р.
Стаття:	6	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Вичитка)	послуга	1,00	1 000,00	1 000,00	Вичитка документів розшифровок, монтажних листів, з розрахунку: 10 грн./1000 знаків, 100 000 знаків - 1000 грн. Посилання на інтернет-сторінки аналогічних постачальників зазначених послуг: https://www.m-agency.com.ua/robota-z-tekstom/ Необхідність даної послуги зумовлена важливістю вичитки документів, що пов'язані з розшифровкою наявного відзнятого матеріалу та того, що буде дознято додатково, також монтажних листів та планів для роботи в монтажному періоді. Період придбання: 1-15 жовтня 2022 р.
Стаття:	7	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Витрати на інтернет-рекламу: пошукове розміщення (показ по брендовим запитам та основним запитам))	послуга	1,00	4 000,00	4 000,00	Посилання на інтернет-сторінки аналогічних постачальників зазначених послуг: https://msystem.com.ua/ua/reklama-na-brend-ua/?fbclid=IwAR25OAZUHN__gwact0KsSgyc42gEOVIBzZ7n6Fm5-I21_RNATaW1YRqLn9I Період придбання: 1-30 жовтня 2022 р. Очікувані кількісні показники від платної реклами: наявність інформації про проєкт на перших сторінках пошукового браузера за ключовими словами, що пов'язані з проєктом; до 300 переходів на сторінку перегляду веб-фільму.
Стаття:	8	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Витрати на інтернет-рекламу: контекстно-медійне розміщення (ремаркетинг - банери та тексти, реклама на відеохостингах))	послуга	1,00	5 000,00	5 000,00	Посилання на інтернет-сторінки аналогічних постачальників зазначених послуг: https://msystem.com.ua/ua/reklama-na-brend-ua/?fbclid=IwAR25OAZUHN__gwact0KsSgyc42gEOVIBzZ7n6Fm5-I21_RNATaW1YRqLn9I Період придбання: 1-30 жовтня 2022 р. Очікувані кількісні показники від платної реклами: 1500-5000 переглядів вебфільму на відеохостингу.

Правило Л.О.

Стаття:	**9**	Інші витрати, які здійснюються на підставі чеків, рахунків, квитанцій тощо та не передбачають укладення угод або договорів (Витрати на інтернет-рекламу: підготовка текстового та підбір візуального контенту для сторінок в соціальних мережах)	послуга	1,00	6 000,00	6 000,00	Посилання на інтернет-сторінки аналогічних постачальників зазначених послуг: https://msystem.com.ua/ua/reklama-na-brend-ua/?fbclid=IwAR25OAZUHN__gwact0KsSqyc42qEOVIBzZ7n6Fm5-I21_RNATaW1YRqLn9I Період придбання: 1-30 жовтня 2022 р. Очікувані кількісні показники від платної реклами: 10000 загального охоплення матеріалів проєкту у соц. мережах, щонайменше 1000 реакцій на контентні пости.
Всього по розділу II "Витрати":						**50 200,00**	
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ						**0,00**	

(підпис)

Правило І.О.

(Прізвище та ініціали)